DIN ISO 18587:2018-02 (E)

Translation services - Post-editing of machine translation output - Requirements (ISO 18587:2017)

Contents

Page

National foreword ... 3

National Annex NA (informative) **Bibliography** ... 3

Foreword ... 4

Introduction ... 5

1 Scope ... 6

2 Normative References ... 6

3 Terms and definitions ... 6

3.1 Concepts related to machine translation ... 6

3.2 Concepts related to language and content ... 7

3.3 Concepts related to people or organizations ... 8

3.4 Concepts related to translation ... 9

4 Post-editing process ... 10

4.1 General ... 10

4.2 Pre-production processes ... 10

4.3 Production processes ... 11

4.3.1 Objectives in the post-editing process ... 11

4.3.2 Requirements of post-editing MT output ... 11

4.3.3 Post-editor's tasks ... 12

4.4 Post-production processes ... 12

4.4.1 Final verification and delivery ... 12

4.4.2 Feedback ... 12

5 Competences and qualifications of post-editors ... 12

5.1 Competences ... 12

5.2 Qualifications ... 13

5.3 Professionalism ... 13

6 Requirements of full post-editing ... 13

Annex A (informative) **Post-editor training** ... 14

Annex B (informative) **Light post-editing** ... 15

Annex C (informative) **Pre-editing** ... 16

Annex D (informative) **Client–TSP agreements and project specifications** ... 17

Annex E (informative) **Automatic post-editing** ... 19

Bibliography ... 20